



**Diabetes**care

**Carte d'identification  
destinée aux utilisateurs  
de pompe à insuline**

Identification card for  
insulin pump users

**Assistance téléphonique 24h/24 pour  
les pompes à insuline mylife™:  
0800 88 44 02**

**Pour de plus amples informations, visitez le site  
[www.mylife-diabetescare.ch](http://www.mylife-diabetescare.ch)**

Ypsomed AG  
Marché suisse  
Brunnmattstrasse 6  
3401 Burgdorf

## Je suis DIABÉTIQUE, en cas d'URGENCE:

Si je présente **un comportement inhabituel** et donne l'impression d'être **désorienté(e) ou confus(e)**, c'est peut-être le signe d'une glycémie faible. Veuillez me donner du **sucre** (15g), par ex. sous la forme d'une boisson sucrée (200 ml, non allégée) ou d'au moins 4 comprimés de glucose ou morceaux de sucre. Si mon état ne s'améliore pas en l'espace de 10 minutes, veuillez appeler le 144 (pour la Suisse). Si je suis **sans connaissance**, ne m'administrez rien et appelez le **144** (pour la Suisse).  
(Source: Association suisse du diabète)

## I have DIABETES, in an EMERGENCY:

If I **behave unusually** and give the impression of being **disorientated or confused**, this may be a sign of low blood sugar. Please give me **sugar** (15g), e.g. in the form of a 200 ml sweetened beverage (non diet) or at least 4 glucose tablets or sugar cubes. If my condition does not improve within 10 minutes, please call 144 (for Switzerland). If I am **unconscious** do not give me anything and call **144** (for Switzerland).  
(Derived from source: Swiss Diabetes Society)

### Qu'est-ce que le diabète?

Le corps transforme les glucides alimentaires en sucre (glucose), lequel est absorbé par les cellules via la circulation sanguine. Les cellules absorbent le glucose grâce à l'action d'une hormone, l'insuline, et le convertissent en énergie. Ce processus métabolique est altéré dans le cas du diabète. Les diabétiques insulino-dépendants ont besoin d'insuline pour maintenir une valeur de glycémie normale. En l'absence d'une administration régulière d'insuline, ils risquent d'atteindre un niveau dangereux d'hyperglycémie (taux élevé de glucose dans le sang), qui peut entraîner un coma diabétique. Une dose trop élevée d'insuline peut engendrer un niveau dangereux d'hypoglycémie (faible taux de glucose dans le sang). Comme les personnes atteintes de diabète ont été formées à l'auto-surveillance, elles doivent emporter de l'insuline et des dispositifs d'administration, tels que stylos injecteurs et pompes à insuline, et un lecteur de glycémie. Les personnes diabétiques qui s'administrent de l'insuline au moyen d'une pompe à insuline portent cette pompe directement sur l'abdomen, les fesses ou le bras, ou utilisent une pompe à insuline raccordée à une aiguille via une canule, généralement placée directement sur l'abdomen.

### What is diabetes?

The body converts carbohydrates from food into sugar (glucose), which is absorbed by the cells via the blood stream. The cells take up glucose with the help of the hormone insulin and convert it into energy. This metabolic process is impaired in diabetes. Insulin-dependent diabetics require insulin to maintain a normal blood glucose level. If they do not receive insulin on a regular basis they risk developing a dangerous level of hyperglycaemia (high blood glucose), which may lead to diabetic coma. A too high dose of insulin can result in dangerous level of hypoglycaemia (low blood glucose). As people with diabetes have been taught to self care, they need to carry insulin, delivery devices such as insulin pens and insulin pumps, and a blood glucose monitor. Diabetics who administer insulin using an insulin pump wear the pump either directly on the abdomen, buttocks or upper arm or the insulin pump is connected with a needle via a cannula, which is usually placed directly on the abdomen.

**Certificat médical / Medical certificate**

Melle/Mme/Miss/Mrs       Mr/Mr

Prénom/First name: \_\_\_\_\_

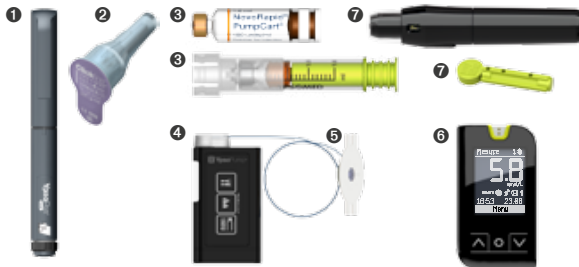
Nom de famille/Last name: \_\_\_\_\_

Date de naissance/Date of birth: \_\_\_\_\_

est une personne diabétique insulino-dépendante. Pour garantir un traitement approprié, les articles suivants doivent être emportés en cas de voyage:

is an insulin-dependent diabetic. In order to ensure correct therapy, the following items must be carried when travelling:

- Seringues d'insuline/Insulin syringes
- Stylo à insuline/Insulin pen ①
- Aiguilles pour stylo/Pen needles ②
- Cartouches d'insuline/Insulin cartridges<sup>1</sup> ③
- Pompe à insuline/Insulin pump ④
- Dispositifs de perfusion/Infusion sets ⑤
- Lecteur de glycémie/Blood glucose meter ⑥
- Bandelettes de test de glycémie/Blood glucose test strips
- Bandelettes de test urinaire de glycémie/Urine glucose test strips
- Autopiqueurs et lancettes/Lancing device with lancets ⑦
- Seringue de glucagon/Glucagon syringe
- Bandelettes de test des corps cétoniques/Ketone test strips
- Sucreries à base de dextrose/Dextrose-containing sweets
- Médicaments/Medicines



Les exemples présentés ci-dessus sont d'Ypsomed. Il se peut que je porte sur moi des produits similaires provenant d'autres fabricants./Examples shown above are from Ypsomed. I may be carrying similar products from other manufacturers.

Médecin/Doctor: \_\_\_\_\_

Hôpital/Hospital: \_\_\_\_\_

Adresse/Address: \_\_\_\_\_

Téléphone/Phone: \_\_\_\_\_

Date/Date: \_\_\_\_\_

Cachet et signature du médecin/de l'hôpital:  
Stamp and signature of the doctor/hospital:

1 NovoRapid® et PumpCart® sont des marques déposées de Novo Nordisk./ NovoRapid® and PumpCart® are registered trademarks belonging to Novo Nordisk.